International Conference on
Linguistics, Literature And Translation

International Conference on Linguistics, Literature And Translation - double-blind peer-reviewed, monthly, open-access procedding published to get ecxellence on Research and Development. It publishes high-quality articles across the breadth of linguistics, literature and translation research. With its uniquely broad coverage, all articles are free to access across the globe, allowing authors to share their research and maximise its impact. The boletin on Linguistics, Literature And Translation is led by expert international editorial board members who take an objective approach to peer review, ensuring each research paper is reviewed and evaluated on its own scholarly merits and research integrity. Joining your work in the International Conference of Linguistics, Literature, and Translation means you will receive prompt and reliable publishing and a global platform for your research to reach its full potential.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ

Махмуталиева Сайёра Улугбек кизи
студентка 4 курса
Ферганский государственный
университет
Узбекистан, Ташкент

Аннотация.
В статье рассматриваются лингвокультурологические основы анализа заимствованной лексики. Описаны методологические принципы лингвокультурологического подхода к изучению иноязычных слов, охарактеризованы типы концептуальных трансферов при заимствовании, а также проанализированы социокультурные факторы, определяющие характер и интенсивность лексического заимствования. Делается вывод о том, что заимствования являются комплексными культурными феноменами, отражающими процессы межкультурного взаимодействия, и требуют интегративного лингвокультурологического анализа.

Ключевые слова: лингвокультурология, заимствованная лексика, языковая картина мира, культурный концепт, межкультурное взаимодействие, языковая ассимиляция, культурная коннотация, иноязычные слова.

Заимствованная лексика представляет собой один из наиболее динамичных и культурно значимых пластов словарного состава любого языка. Изучение заимствований в лингвокультурологическом аспекте позволяет не только проследить пути межъязыковых контактов, но и выявить глубинные механизмы взаимодействия культур, отражённые в языковой системе. Лингвокультурология как междисциплинарная наука рассматривает язык как культурный код нации, хранящий и транслирующий культурную информацию через поколения.

Теоретической базой лингвокультурологического анализа заимствований служат концепции языковой картины мира, культурных концептов и лингвокультурем. В.А.

Маслова определяет лингвокультурологию как науку, изучающую «проявление культуры народа, которое отразилось и закрепилось в языке» [3]. В этом контексте заимствованная лексика выступает не просто как набор иноязычных слов, а как свидетельство культурной диффузии, адаптации и трансформации концептов при переходе из одной лингвокультурной среды в другую.

Лингвокультурологический подход к изучению заимствований основывается на нескольких ключевых принципах. Во-первых, принцип культурной маркированности предполагает, что каждое заимствование несёт в себе не только номинативную функцию, но и культурно-специфическую семантику языка-источника. Как отмечает В.Н. Телия, «слово является не только знаком для обозначения предмета или признака, но и хранителем культурного опыта народа» [4].

Во-вторых, принцип ассимиляции и культурной адаптации указывает на то, что заимствованное слово проходит сложный путь вхождения в принимающую культуру. Этот процесс включает фонетическую, грамматическую и семантическую адаптацию, а также приобретение новых культурных коннотаций в языке-реципиенте. Например, английское слово "менеджер" в русском языке приобрело специфические оттенки значения, отражающие особенности восприятия управленческой деятельности в российской культуре.

В-третьих, принцип диахронической динамики требует рассматривать заимствования в исторической перспективе, учитывая изменения их статуса и семантики в зависимости от социокультурного контекста. Исследования Ю.С.Степанова показывают, что культурные концепты, выраженные заимствованными словами, претерпевают значительные трансформации с течением времени [5].

Каждое заимствованное слово представляет собой вербализацию определённого культурного концепта. При этом важно различать несколько типов концептуальных трансферов. Первый тип – прямой перенос концепта, когда заимствуется слово вместе с обозначаемым им культурным явлением (например, "суши", "сакура", "кимоно"). В этом случае лексическая единица сохраняет связь с культурой-источником и обогащает концептосферу принимающего языка новыми культурными смыслами.

Второй тип – концептуальная адаптация, при которой заимствованное слово заполняет лакуну в лексической системе языка-реципиента, но при этом приобретает новые культурные коннотации. Так, французское "бутик" в русском языке стало обозначать не просто небольшой магазин, а престижное торговое заведение с особой атмосферой и высокими ценами.

Третий тип – концептуальная гибридизация, когда заимствование становится основой для формирования нового, синкретичного концепта, сочетающего элементы обеих культур. Примером может служить концепт "бизнес" в русском языке, который объединяет англо-американскую культуру предпринимательства с российскими представлениями о деловой активности.

Лингвокультурологический анализ заимствований невозможен без учёта социокультурного контекста их функционирования. Процессы глобализации, информационная революция и расширение межкультурных контактов привели к массовому притоку заимствований, преимущественно из английского языка, во многие языки мира. Это вызывает не только лингвистические, но и культурные трансформации.

Важным аспектом является отношение языкового сообщества к заимствованиям, которое может варьироваться от полного принятия до активного сопротивления. Как показывает Е.В.Маринова, в современном русском языке наблюдается амбивалентное отношение к иноязычной лексике: с одной стороны, заимствования воспринимаются как атрибут современности и престижа, с другой – как угроза национальной идентичности [2].

Таким образом, лингвокультурологический подход к изучению заимствованной

лексики открывает широкие перспективы для понимания механизмов межкультурного взаимодействия. Заимствования представляют собой не просто лексические единицы, а комплексные культурные феномены, отражающие процессы культурной диффузии, адаптации и трансформации концептов. Дальнейшее развитие этого направления исследований требует интеграции лингвистических, культурологических и социологических методов анализа, что позволит глубже понять роль заимствований в формировании современной языковой картины мира.

Список литературы

Маринова Е.В. Иноязычная лексика современного русского языка: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 288 с.

Маслова В.А. Лингвокультурология: учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.

Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.

Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М.: Академический проект, 2004. – 992 с.